

Maturitätsprüfungen 2022 – Spanisch schriftlich

Klassen: 4SI/SZ (GoA) (Profil S-GoA), 5KSW (Profil S-GoA)
4SW (Profil S-RoS)

Prüfungsdauer: 4 Stunden

Erlaubte Hilfsmittel: Für den Teil C (Aufsatz) ist ein zweisprachiges Wörterbuch erlaubt.

Bitte geben Sie alle weissen Blätter (Teile A, B) ab, bevor Sie mit dem Teil C (Aufsatz) beginnen.

Querido/a alumno/a:

El examen consta de las siguientes partes:

Parte del examen	Actividad	Valor en %	Valor en puntos	Tiempo
Parte A	Traducción	33.33	48	75 min
Parte B	Comprensión de texto	33.33	21	75 min
	Interpretación de texto		27	
Parte C	Redacción	33.33	48	90 min
Total		100	144	240 min

- El tiempo solo es una recomendación que le ayudará a orientarse
- No se permite el uso de diccionarios (en las partes A y B) ni móviles u objetos electrónicos en todas las partes
- Escriba de manera clara y con bolígrafo

El baremo: puntos obtenidos / 144 puntos x 5 + 1 = nota

Se quitarán puntos suplementarios en los casos siguientes:

- 1 a máximo 4 puntos por una escritura indescifrable y/ o una presentación no limpia
- 2 puntos si el alumno, la alumna no indica el nombre y apellido en cada página del examen
- 2 puntos si el alumno, la alumna no indica el número de palabras en la interpretación y redacción

¡Le deseamos mucha inspiración y éxito!

Parte A: Traducción

Traduzca el texto siguiente al español y escriba la solución en las páginas 3 y 4. Escriba los números hasta 31 en palabras.

Juan José Millás wurde am 31. Januar 1946 in Valencia geboren. Er ist ein spanischer Journalist und Schriftsteller. Seine Werke sind in 23 Sprachen übersetzt, unter ihnen in Deutsch, Französisch und Englisch.

1952 zog er nach Madrid, wo er die meiste Zeit seines Lebens verbracht hat. Dort wollte er studieren. Wäre er ein guter Student gewesen, hätte er nicht sein Studium nach dem dritten Jahr abgebrochen.

Ihm gefallen die Schriftsteller Dostojewski und Kafka. Sein bekanntestes Werk heisst «*Papel mojado*». Es ist wahr, dass sein erstes Buch vom Argentinier Julio Cortázar beeinflusst war.

Millás ist mit der Psychologin Isabel Menéndez verheiratet, mit welcher er sein zweites Kind bekam. Es überrascht nicht, dass in seinen Erzählungen die Psychologie eine grosse Rolle spielt: Alltägliche Dinge werden fantastisch, und so kritisiert er die Wirklichkeit. In seinen Erzählungen befinden sich normale Figuren plötzlich in aussergewöhnlichen Situationen. Diese Situationen können die Figuren seiner Romane in den Wahnsinn oder in eine Depression führen – oder auch mit dem Tod enden. Deshalb schuf der Autor seine persönliche literarische Gattung, die *anticuento* heisst.

Er sagte einst, dass das Internet ein herrlicher Ort sei, weil dort nichts respektiert würde und es gleichzeitig täglich neue Möglichkeiten biete. Als eine Journalistin ihn vor Jahren fragte, ob er sich ein Leben ohne jenen neuen, virtuellen Kontinent vorstellen könnte, verneinte er klar.

Im selben Interview sagte er: «Irgendwann werde ich die Internetseite Wikipedia besuchen und den Artikel lesen, der über meine Biografie erzählt. Dann werde ich schreiben, dass ich auf eine griechische Insel gegangen bin. Ich werde am Strand sein, das Meer betrachtend. Ich werde zurückgezogen (retirado de) vom Tabak, vom Trinken und von Wünschen leben. Ich werde zurückgezogen von mir leben!»

(275 palabras)

Parte B: Lectura

Una fotografía impertinente (=desagradable)

Lea el texto siguiente.

Me casé a los cuarenta y cinco años con una mujer de veinticinco. Hasta entonces había permanecido (=estado) soltero, por pereza más que por otra cosa. Siempre me pareció muy complicado llevar adelante una historia sentimental, sobre todo cuando se entra en esa zona del amor en la que hay que combinar la pasión con las cuestiones prácticas. Yo me llamo Vicente y ella Milagros. Nos conocimos en un bar,
5 por estas fechas hará un año, y ya no nos pudimos separar. No quiero decir que durante este tiempo hayamos estado juntos todo el rato, sino que sobrellevamos (=soportamos) muy mal las separaciones, aunque sean cortas. Para mí, estar alejado de Milagros equivale a (=significa) una mutilación (=herida); es como si yo y ella fuéramos las dos piezas de un mismo territorio y, por lo tanto, solo cuando estamos juntos nos sentimos completos. Sin duda alguna, eso es el amor.

10 Ella no sabe que yo estoy algo preocupado, porque no se lo he dicho. En estos meses hemos sido tan felices que no quiero amargarla (=desagradarla) con mis obsesiones. La cosa es que decidimos casarnos enseguida; ninguno de los dos había tenido hasta entonces una historia sentimental digna de reseña (=comentar), de manera que cuando le cogimos el gusto a la pasión amorosa, nos dio tanto miedo volver a estar solos, que decidimos arreglar (=poner en orden) los papeles para pasar por el juzgado
15 (=casarnos) cuanto antes. Pensamos que lo mejor era que yo me fuera a vivir a su casa, que era más grande y estaba mejor situada que la mía. La verdad es que yo había vivido hasta entonces en un apartamento mal ventilado (=aireado) que decidimos vender para hacer frente a los primeros gastos de nuestra vida en común. Por otra parte, como en general he sido un hombre muy austero (= simple), carecía (=no tenía), al contrario de Milagros, de objetos o muebles en los que hubiera ido depositando
20 (=poniendo) algunas cantidades de afecto. Tengo un reloj de pulsera que heredé de mi padre y algunos pequeños recuerdos de mi madre. Mis pertenencias (=propiedades) más queridas caben en una caja de zapatos.

Milagros, en cambio, es muy aficionada a las antigüedades y a los muebles. Su casa –la nuestra ya– está llena de objetos cargados (llenos) de significado, de objetos a través de los cuales se podría contar
25 su vida. De hecho, ella lo hace con mucha frecuencia. A mí me gusta oír la cuando toca un jarrón (=objeto para meter un ramo de flores), un mantel (=tela para la mesa), un cuchillo y me explica su significado. Conserva los diplomas del colegio, las fotos de fin de curso, un rosario (=objeto religioso) de plata que alguien le regaló cuando tomó la primera comunión... Cuando entramos en su casa después de casarnos, me mostró todos sus objetos sagrados haciéndome así partícipe (=parte) de sus secretos.
30 Entre estos objetos, había un marco de plata en cuyo interior se conservaba una antigua foto en la que se veía a una niña de cuatro o cinco años sentada sobre las rodillas de un rey mago, el negro. Baltasar, creo que se llamaba. Me contó que era un recuerdo de cuando sus padres la llevaron por primera vez a ver a los Reyes Magos a unos grandes almacenes (=tiendas muy grandes). Aquel rey cariñoso la sentó sobre sus piernas y le dijo cosas tan dulces al oído que Milagros se quedó enamorada de él. Desde

35 entonces aquella foto había ocupado un lugar relevante en su existencia. Ahora estaba sobre el televisor, de manera que era imposible dejar de verla.

Intenté que Milagros me contara lo que le había dicho el rey mago, pero se negó a ello con risas y gestos de misterio y no me pareció prudente (=inteligente) insistir. En cualquier caso, aquella foto me produjo una inquietud (=intranquilidad) difusa (=oscura) que fue creciendo con el paso de los días. No tardé mucho en averiguar (=saber) el porqué: aquel hombre disfrazado de Baltasar era yo. En efecto, en torno a (=alrededor de) los veinticinco años, cuando Milagros tendría cuatro o cinco, trabajé temporalmente en unos grandes almacenes, donde, entre otras cosas, me tocó hacer de rey mago. Fue una tarde nada más, para sustituir al que habitualmente ejercía (=realizaba) aquella función, y lo había olvidado. Por otra parte, el disfraz (=ropa para carnaval), la barba y aquel tinte (=color) oscuro con el que me pintaron la cara me hacían irreconocible, incluso ante mí mismo. Soy, además, de esa clase de personas que envejece mal, de manera que entre aquel joven de veinticinco años y este sujeto (=persona) maduro de cuarenta y cinco años en el que me he convertido hay pocos rasgos (=características) en común.

El descubrimiento, como es de suponer, me sumió (=hundió) en la perplejidad (=duda). Parecía imposible que el destino se comportara de aquel modo, que tejiera (=tricotar) con los hilos del tiempo una trama (=plan) tan sutil (=inteligente), una trama en la que había que cruzar un sinfín (=infinidad) de casualidades para que veinte años más tarde aquella niña y yo nos volviéramos a encontrar y nos enamoráramos. Por las noches, cuando Milagros dormía, me levantaba e iba a contemplar la foto para cerciorarme (=asegurarme) de que era yo. Algunas veces dudaba, pues en la imagen no había muchos datos para deducirlo (=determinarlo). Era, por otra parte, un primer plano (=foto de la cara) y no se apreciaba (=veía) ningún rasgo del edificio que pudiera certificar, al menos, que correspondía al de los grandes almacenes en los que trabajé. La cuestión empezó a obsesionarme. Contemplaba aquella foto mientras veíamos la televisión e intentaba adivinar si en ella ya estaba escrito mi destino. Presioné en un par de ocasiones a Milagros para que me contara lo que le había dicho aquel rey mago, pero ella se negaba, como si, entre las frases que se suelen decir a los niños, aquel sujeto hubiera deslizado (=dicho) alguna obscenidad (=palabra erótica).

En mis especulaciones (=reflexiones) llegué a pensar que quizá desde aquel día lejano Milagros había estado espiándome (=observándome en secreto), persiguiéndome, observándome, para finalmente seducirme (=enamorarme) en un golpe de audacia (=valor) en aquel bar donde nos conocimos hace un año.

No he conseguido averiguar nada, pero me pongo muy mal cada vez que ella me llama <<mi rey>>, expresión que utiliza con frecuencia. Ahora he recuperado más fotos de mi juventud y por las noches las estudio para ver si de algunas de ellas se puede deducir cómo será mi vejez, mi decrepitud (=fin), mi muerte. Tal vez sea cierto que el destino está, no ya escrito, sino fotografiado y guardado en esa caja de zapatos donde también conservo el reloj de mi padre y algunas pequeñas cosas de mi madre.

Juan José Millás, *Una vocación imposible*. Seix Barral, 2019

Parte B1: Comprensión de texto

a) Decida si las afirmaciones siguientes acerca del texto de Juan José Millás son correctas (C) o falsas (F). Después, indique la(s) línea(s) en la(s) que ha encontrado la información. Para terminar, escriba una frase en español que justifique su respuesta o cite un pasaje del texto..

Obtendrá 1.5 puntos por número si todos los elementos son correctos.

1. Vicente no se casó antes de los cuarenta y cinco años porque no se había sentido atraído por ninguna mujer.	C/F	Puntos
Líneas: .....	.....	..... / 1.5
Justificación:		
.....		

2. Para Vicente el amor verdadero es estar juntos.	C/F	Puntos
Líneas: .....	.....	..... / 1.5
Justificación:		
.....		

3. Milagros tiene una relación muy fuerte con los objetos de su casa.	C/F	Puntos
Líneas: .....	.....	..... / 1.5
Justificación:		
.....		

4. Vicente hizo varias veces de rey mago en unos grandes almacenes.	C/F	Puntos
Líneas: .....	.....	..... / 1.5
Justificación:		
.....		

5. Vicente está seguro de que el rey mago de la foto es él.	C/F	Puntos
Líneas: .....	.....	..... / 1.5
Justificación:		
.....		

<p>6. En la foto se puede ver al rey mago y el edificio de los grandes almacenes en el que trabajó.</p>	C/F	Puntos
<p>Líneas: .....</p>	.....	..... / 1.5
<p>Justificación:</p> <p>.....</p>		

<p>7. Vicente llega a pensar que el rey mago de la foto le dijo a Milagros algo inmoral.</p>	C/F	Puntos
<p>Líneas: .....</p>	.....	..... / 1.5
<p>Justificación:</p> <p>.....</p>		

<p>8. Vicente piensa que Milagros le siguió durante mucho tiempo para finalmente encontrarse con él en el bar donde se conocieron.</p>	C/F	Puntos
<p>Líneas: .....</p>	.....	..... / 1.5
<p>Justificación:</p> <p>.....</p>		

<p>9. Vicente intenta descubrir en otras fotos cómo será él cuándo sea viejo.</p>	C/F	Puntos
<p>Líneas: .....</p>	.....	..... / 1.5
<p>Justificación:</p> <p>.....</p>		

b) *Marque la afirmación correcta según el texto. Puede haber 0, 1, 2 o 3 frases correctas por número. Obtendrá 1.5 puntos por número si marca todo correctamente.*

10.

- a) En el texto hay solo un narrador.
- b) El narrador es uno de los personajes principales.
- c) El narrador es omnisciente.

11.

- a) Vicente y Milagros se conocieron hace un año.
- b) Los dos habían vivido experiencias sentimentales importantes antes de conocerse.
- c) Vicente vende su apartamento solamente porque es muy pequeño.

12.

- a) Cada objeto del apartamento de Milagros tiene una historia.
- b) Vicente se da cuenta inmediatamente de que el rey mago de la foto era él.
- c) Vicente se parece ahora mucho al rey mago de aquella foto.

13.

- a) Mientras Milagros dormía, Vicente miraba muchas veces la foto.
- b) A Vicente le preocupa lo que Baltasar le hubiera podido decir a Milagros.
- c) Vicente le preguntó a Milagros solo una vez lo que le había dicho el rey mago.

14.

- a) A Vicente le gusta que Milagros le cuente el significado de los objetos.
- b) Vicente llega a creer que Milagros sabía todo el tiempo que él era aquel rey mago.
- c) Vicente no tiene ningún recuerdo guardado de sus familiares.

Total de puntos: _____ / 21

Parte B2: Comprensión e interpretación de texto

Conteste las tres preguntas siguientes basándose en el contenido del relato que acaba de leer e indicando las líneas. Cada respuesta contiene un mínimo de 60 palabras. Apunte el número de palabras después de cada pregunta.

Por cada pregunta puede obtener 9 puntos (4.5 puntos por la lengua y 4.5 puntos por el contenido). Escriba sus respuestas en las páginas 11, 12 y 13.

- 1) Ponga otro título al cuento y justifique su elección.

- 2) Exponga las principales características (formas de ser) que unen y que diferencian a Milagros y a Vicente.

- 3) "Tal vez sea cierto que el destino está, ya no escrito, sino fotografiado y guardado en esa caja de zapatos...". Interprete, basándose en el relato que acaba de leer, lo que nos quiere transmitir el autor con esta frase.

Parte C: Redacción

Haga una redacción de unas 350 palabras sobre uno de los cuatro temas que le damos. Escriba la redacción en las páginas 15 y siguientes. Usted puede escribir entre 330 y 380 palabras. Pero si escribe menos de 330, por cada 8 palabras de menos que escriba, se le quitará 1 punto de la redacción. Se aplicará la regla de 3 sobre las 350 palabras para calcular los errores de gramática. Por favor, anote el número de palabras cada 50 e indique el número total de las mismas. No olvide incluir tres expresiones de subjuntivo y una frase hipotética.

- a) La gran discusión de nuestros últimos meses es sin lugar a duda el tema de la vacunación contra el COVID-19. En Suiza hay tantos argumentos a favor como en contra de ponerse esta vacuna. Presente las ventajas y las desventajas de la vacunación según los medios de comunicación y/o virólogos y/o medicina integral (complementaria y alternativa) y/o escépticos y “anti-vacunas”.
- b) En los tiempos en los que vivimos los contactos sociales y las relaciones personales sufren de una manera muy especial. Nuestras vidas han cambiado definitivamente debido a la pandemia. ¿Qué partes positivas o/y negativas conlleva esta situación para nuestro día a día?
- c) “No hay un pensamiento femenino. El cerebro no es un órgano sexual.”
- *Charlotte Perkins, activista estadounidense y defensora de los derechos civiles de las mujeres.*
Explique e interprete esta cita.
Tome posición en un texto argumentativo.
- d) “Ser libre es (...) gastar la mayor cantidad de tiempo de nuestra vida en aquello que nos gusta hacer”. - *Pepe Mujica, político uruguayo.*
Explique e interprete esta cita.
¿En qué medida está usted de acuerdo o no con lo que dice Mujica?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Número total de palabras: _____

Número de errores: _____

Regla de tres: 350 palabras = _____ errores

Errores / 3: _____

Total de puntos lengua: _____ / 24

Total de puntos de escritura y estilo: _____ / 12

Total de puntos contenido: _____ / 12